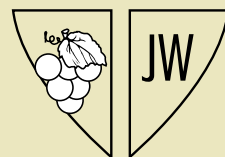
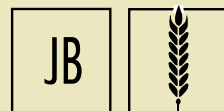


Lëtzebuenger

# duerf

fir e chrëschtlecht a sozialt Engagement



## Je suis...

Léif Frënn, wéi oft maache mer de Fernseher un, schloen d'Zeitung op oder kréien eng Norricht op den Handy: Biller vun Terror, vu Krich, Trauer ... Mënschen, déi mat Tréinen an den Aen do stinn a wou een hinnen ofgesäit, datt se dat Erliedten net erfaasse kënnen. Iergendwéi huet een sech doru gewinnt, datt esou Biller aus dem Noen Osten oder vum afrikanesche Kontinent stamen. Et ass schrecklech, sou den éischte Gedanken ... a gläichzäiteg seet een sech vläicht, datt et jo awer dach wäit ewech ass ... eng aner Welt, eng aner Realitéit ... net eis.

Den 13. November, e Freideg-owend, hat ech Frënn op Besuch. No dem Opraume wollt ech nach e wéineg Norrichte kucken a wou ech des Kéier de Fernseher ugemeet hunn, do gouf ech op ee Coup waakreg gerëselt. Mënschen, déi duerch d'Stroosse rennen, Sportbegeeschtert, déi sech net op hirer Plaz op der Tribün, mee matten um Feld ophalen... Panik a Schrecke léisst sech an hire Gesichter liesen. Et huet e Moment gebraucht, bis ech verstan hunn, wat hei virun eiser Dier geschitt ass. Biller vun Terror, Trauer, Verzweigung ... mëtten a Paräis!

Wéi vill vun äis si schonn duerch des wonnerbar Stad spadséiert, hunn sech e Kaffi oder e gutt lessen an enge vun deene ville Caféen a Restaurante schmaache gelooss. Wien ass net fasziniert vun der Kultur, der Geschicht an der Atmosphär vun dëser Weltstad. Genee do ass erëm eppes geschitt, wat d'Welt vu ville Mënschen zerstéiert huet. Et sinn Elteren, Kanner, Geschwëster, Frënn a Kollegen,

déi ëmbruecht oder blesséiert goufen. Regelméisseg sinn ech zu Paräis an hunn och eng Rei Bekannten do. An d'Fro, déi am Raum steet: Wéi kann esou eppes méiglech sinn?

Joer fir Joer gedenke mer ënnert anerem um Commemoratiounsdag all deenen, déi sech fir eis Fräiheet agesat hunn. Esou



Gedenkdeeg sinn enorm wichteg, fir ze verstoen, wat Krich bedeit, wéi et dozou komme kann a wéi wichteg et ass, sech fir d'Fräiheet, d'Unitéit, d'Solidaritéit an de Fridden anzusetzen. Meng Generatioun kann sech en Europa am Krichszoustand net virstellen, e Krich virun der Dier. Attention! Et muss ee ganz gutt oppassen, wéi ee mat dem Begrëff „Krich“ ëmgeet, awer e gouf elo an der leschter Zäit regelméisseg benützt an et erfëllt mech mat Trauer a Suergen. Si mer am Krich?

Eng Saach ass sécher: den Terror muss bekämpft ginn. Et kann och net sinn, datt e Mënsch Gott mëssbraucht, fir e Kampf géint aner Mënschen ze rechtfertegen. „Der Weg der Gewalt und des Hasses löst die Pro-

bleme der Menschheit nicht! Den Namen Gottes nutzen, um dieses zu rechtfertigen, ist Gotteslästerung!“, esou de Poopst Franziskus de 15. November 2015 um Schluss vum Angelusgebiet. Grad elo ass et wichteg, datt déi verschidde Weltreligionen (oder besser gesot, all Mënsch!) sech d'Hand reechen a gemeinsam, d'Stëmm géint dëse Mëssbrauch, géint dëst onmëschlecht Handeln erhiewen.

Vill Trauer a Leed erliewe mer elo an eise Reien. Wichteg ass et elo d'Unitéit ze sichen, sech géigesäiteg ze stäerken, fireaner ze bieden oder einfach dem Nächstem e léiwe Gedanken a Gest ze offréieren. Dësen Zesammenhalt ass elo wichteg. Vill Geforen dinn sech no dësem schrecklechen Erlefnis op. Wéi oft gëtt den Islam mam Terrorismus gläichgestallt a léiwe Mënschen do-duerch vill Leed zougefouert? Oder wéi séier stinn elo déi vill Flüchtlingen ënner Verdacht, potentiell Terroristen ze sinn? Esou Ongedanken, esou Generalisatioune si geféierlech. Sech Hand an Hand fir de Fridden asetzen ... „Gott sei Dank“ ass dat scho laang e gemeinsam Zil.

Léif Frënn, mir dierfen äis net nidderdrécke loossen. Den Härgott schenkt äis de Geescht vun der Eenheet a vum Fridden. Mir dierfen net der Angscht verfallen, mir müsse versichen en Zeeche vun Hoffnung a Fridden ze sinn, fir all déi Mënschen, déi an déiwer Trauer an an Angscht liewen. Mir denken un all déi Mënschen, déi - weltwäit - niddergedréckt ginn an déi op eis Solidaritéit vertrauen.

Dir sidd net eleng, mir si fir lech do!

**Abbé Romain Richer**

*Mir wënschen eise Lieser a Memberen eng besënnlech Adventszäit  
an e frount a geseente Chrëschtfest*

Jongbauerinnen a Jongwënzer/Landjugend 5, avenue Marie-Thérèse, L-2132 LUXEMBOURG  
www.jongbauerinnen.lu - Tél. 44743-252 - Fax: 44743-563 - E-mail: landjugend@pt.lu  
CCPLLULL: LU12 1111 0040 0831 0000 - Jorescotisatioun: 14€

**11-12 / 2015**  
**November / Dezember**

# Agribusiness Investments in Partnership with Farmer's Organisations

Konferenz der EU-Kommission und der Afrikanischen Union in Mailand

Am 14. und 15. Oktober organisierte die Europäische Kommission in Zusammenarbeit mit der Afrikanischen Union in Mailand eine Konferenz zum Thema: „Agribusiness Investments in Partnership with Farmer's Organisations in ACP countries“. Mit den Europäischen Kommissaren für Landwirtschaft Phil Hogan und für Entwicklungshilfe Neven Mimica sowie der Landwirtschaftskommissarin der Afrikanischen Union Rhoda Peace Tumusiime nahmen drei Kommissare an der Veranstaltung teil. Laurent Frantz, Mitglied des Jungbauernausschusses des Weltbauernverbandes, war einer der knapp 200 Teilnehmer.

2015 verabschiedeten neuen globalen Ziele der UN hervor. Grundprinzip dieser sei eine nachhaltige Entwicklung für die Menschen und den Planeten. Insgesamt wurden 17 Ziele definiert. Zum ersten zählt die Ausradierung der Armut, zum zweiten die des Hungers. Beide sind also eng mit der Landwirtschaft verbunden. Kleine Landwirtschaftsbetriebe sind in den Entwicklungsländern ein wichtiger wirtschaftlicher Faktor. Sie müssen sich allerdings in vielen Fällen besser organisieren (Stichwort Produzentenorganisationen). Kleinstproduzenten muss der Zugang zu Krediten gewährleistet sein.



Laurent Frantz mit EU-Agrarkommissar Phil Hogan

Ziel der Veranstaltung war es, über die wirtschaftliche Zusammenarbeit im Agrarbereich mit den Landwirten zu sprechen. Die Teilnehmer an der Konferenz kamen aus Europa, Afrika, der Karibik und von den Pazifischen Inseln.

Landwirtschaft steht an der Spitze dieser Agenda. Auch setzt Frau Tumusiime große Hoffnung in die EU-Afrika-Strategie.

Der europäische Kommissar für internationale Zusammenarbeit und Entwicklung Neven Mimica hob die am 25. September

## Weitere hochrangige Vertreter

Gerade auf dem Gebiet der Kredite für Kleinstproduzenten ist die Europäische Investitionsbank (EIB) heute ein wichtiger Akteur. Laut den Aussagen des Vizepräsidenten Pim van Ballekom fließt heute zirka ein Drittel des Investitionsvolumens der EIB in den Bereich der Mikrofinanzen. Das Geschäftsmodell der EIB – welche die größte öffentliche Investitionsbank der Welt ist – hat sich komplett geändert: von den großen Krediten, die früher genehmigt wurden, zu den derzeit vielen Klein- und Mikrokrediten, welche weltweit vergeben werden.

Laut Alan Jagoe, dem Vorsitzenden des Europäischen Rates der Junglandwirte (CEJA), müssten neue Ideen von den Landwirten selbst initiiert werden. Produzentenorganisationen und Kooperativen sollten die Landwirte unterstützen, um ihre Produkte zu vermarkten und somit die Landwirtschaft weiterentwickeln. Ishmael Sunga, welcher

## Ansprache dreier EU-Kommissare

In seiner Ansprache wies Agrarkommissar Phil Hogan darauf hin, dass es die Aufgabe der Politik sei, Voraussetzungen zu schaffen, damit sich die Landwirtschaft überall entwickeln kann. Sie sei enorm wichtig für die ökonomische Entwicklung Afrikas. Der Jugend in Afrika müssten Zukunftsperspektiven geboten werden. Investitionen im Agribusiness müssten verantwortungsvoll sein. Die nachhaltige Lebensmittelsicherheit müsse in den Fokus gesetzt werden.

Seine afrikanische Kollegin Rhoda Peace Tumusiime ging auf die Agenda 2063 ein. Im Jahr 2013 haben die Mitglieder der Afrikanischen Union für diese einen Plan erstellt, wie sich der afrikanische Kontinent in den nächsten 50 Jahren entwickeln soll. Die



EU-Agrarkommissar Phil Hogan sowie AU-Agrarkommissarin Rhoda Peace Tumusiime mit dem Moderator Michael Hailu



Mehrere europäische Junglandwirte nahmen an der Konferenz teil, darunter auch CEJA-Präsident Alan Jagoe und Vizepräsident Jannes Maes.

die Bauernverbände des südlichen Afrikas vertrat, bemängelte, dass der Anteil der Landwirtschaft an der Wertschöpfungskette zu klein sei.

Einen alternativen Weg, um Produzenten in Entwicklungsländern zu unterstützen, habe Fairtrade International eingeschlagen. Marike de Peña erklärte, wie ihre Organisation seit vielen Jahren ihre Produkte direkt bei Kleinerzeugern kauft und ihnen einen fairen Preis bezahlt, um deren Existenz zu sichern. Der Anteil der „fair“ gehandelten Produkte mache allerdings nur etwas mehr als 1 Prozent des Welthandels aus.

### Die Sicht der Landwirte

Auch wenn der zweite Tag der Veranstaltung geprägt war durch die Vorträge der verschiedenen Würdenträger, so standen während des ersten Tages die Arbeitsgruppen im Mittelpunkt, innerhalb derer die verschiedenen Probleme und Herausforderungen diskutiert wurden.

Viele der Punkte, die an diesem Tag angesprochen wurden, bezogen sich auf die Finanzierung der Landwirtschaft. Verschiedene Vertreter aus Afrika, der Karibik und der Pazifischen Region äußerten heftige Kritik über den Umstand, dass die Gewinne oft in den Händen von Multis landen, die diese dann an den Börsen von New York, London und Shanghai weiter investieren, sodass sie nicht bei den Produzenten ankommen. Oft gälte die Kreditvergabe an Kleinproduzenten vielen Banken als zu riskant. Eine Teilnehmerin aus Afrika brachte dies auf den Punkt: „In die Landwirtschaft zu investieren ist riskant – nicht in die Landwirtschaft zu investieren ist Mord, weil die Menschen an Hunger sterben“.

Weitere Themen, die oft angesprochen wurden, betrafen den Zugang zur Bildung, zur Technologie und zu den Märkten. Viele Märkte seien zwar heute liberalisiert, aber die unterschiedlich geforderten Standards würden vieles erschweren. Während des Tages wurde auch oft die Rolle der Frauen in

der Landwirtschaft angesprochen, welche in vielen Ländern die treibende Arbeitskraft seien, aber keine Rechte haben.

### The Milky Way to Development

Die Hilfsorganisation *Care Danmark* stellte ihr interessantes Projekt „The Milky Way to Development“ vor. In vielen Ländern Westafrikas hat die Milchproduktion eine lange Tradition. Allerdings können die Milchprodukte ausschließlich direkt frisch verzehrt werden, weil es weder Kühl- noch Verarbeitungsmöglichkeiten gibt. Es fehlt an allem. Hier will die Hilfsorganisation den Hebel ansetzen und die gesamte Milchkette aufbauen.

Zu großer öffentlicher Aufregung kam es im Jahr 2013, als Arla ankündigte Milchprodukte in diese Länder zu exportieren. Care Danmark prangerte öffentlich an, dass durch diese Exporte lokale Produzenten in Afrika zerstört werden. Daraufhin beschloss Arla, um Partner des Projektes zu werden, die Milchproduktion in Westafrika weiterzuentwickeln und den Landwirten zu helfen ihre wirtschaftliche Lage zu verbessern. Den Landwirten wird nunmehr ein Milchpreis von 300 CFA-Franken (= ca. 0,45€) je Liter Milch garantiert.

### Positive Entwicklung in den Ländern Afrikas, der Karibik und des Pazifiks

Nach diesen zwei interessanten Konferenztagen kann man schlussfolgernd bemerken, dass die Länder Afrikas, der Karibik und des Pazifiks dabei sind, ihre Landwirtschaft zu entwickeln. Voraussetzung für diese Entwicklung ist allerdings dass die Länder politisch stabil bleiben und gut geführt werden. Die Landwirtschaft kann somit helfen, der Jugend in diesen Ländern Zukunftsperspektiven zu bieten.

Von Laurent Frantz,  
WFO-Vertreter der LJB & JW



1. Konferenztag

## Jongbaueren- a Jongwënzerdag 2015

E Sonndeg, den 22. November 2015 konnt op en Neits deen traditionelle Jongbaueren- a Jongwënzerdag am Festsall vum Lycée Technique Agricole zu Ettelbréck ofgehalen ginn. Bedéngt duerch de Redaktiounsschluss vun dëser Zeitung, deen op den 23. November fixéiert war, komme mir an der Januar-Editioun op d'Treffe vun den Akteuren aus der Landwirtschaft zréck.



Vill Informatiounen a Fotoe vum Owend fënnt deen Interesséierten awer schonn ënner [www.jongbaueren.lu](http://www.jongbaueren.lu).

Lëtzebuurger Jongbaueren a Jongwënzer – Service Coopération a.s.b.l.

## Wäertvollen Asaz fir de Bauerestand am Burkina Faso a fir d'ONG hei zu Lëtzebuerg

(Deel 2)

Interview mam **Marcel Scheidweiler**, laangjäreg Member vum Conseil d'administration vun der ONG a Project-Manager vum Kooperatiounsprojekt „Centre technique d'amélioration de la traction asine – CTAA“ am Burkina Faso.

*D'Entwécklungszesummenaarbecht, wéi Dir se an der Obervolta – respektiv Är Nofolger am deemolege Zaïre oder an der Côte d'Ivoire – kannt hutt/hunn, gétt haut anescht ugepak. Du kanns och do e Wuert matschwätzen; déi zwou Approchen hues Du als 2. Entwécklungshelfer vun de LJB & JW an als Project-Manager vum CTAA kennegeleiert.*

Fréier war et méi einfach. De Coopérant war eng laang Zäit op der Plaz, huet do gelieft, huet déi afrikanesch Mentalitéit kennegeleiert an huet um eegene Läif, d'Schwieregkeete vum Klima gespuert. Doduerch huet hien d'Aarbecht besser organiséieren, upassen a verbessere kënnen. Hie konnt direkt agräifen, wa Problemer opgedaucht sinn. Den Entwécklungshelfer huet misse flexibel an entschlossfähig sinn. Hien hat d'Gefill, wierklech eppes bewierken ze kënnen, well e fräi an zimlech onofhängeg handle konnt. Hien huet net fir all Klenggeheet d'Meenung an d'Averständnes vun enger Dose Leit ofwaarde missen, fir op der Plaz eng Entscheedung ze huelen. Et war kloer, datt hien och Rechenschaft iwwert seng Aarbecht ginn huet, awer dat gouf méi global gesinn: war d'Resultat guut, dann hunn d'Klenggeheeten net gezielt.

Haut si mer wäit vum Schoss. Mer sinn e puer tausend Kilometer wäit ewech a gesinn eis Partner eemol fir e puer Deeg am Joer um Terrain a vläicht eng Kéier am Joer hei bei äis. Doriwwer eraus, muss déi klengsten Ännerung mat deene verschiddene Partner (Ministär, Verwaltungsrot, afrikanesch Partner) besprach ginn an alles muss genee, wéi et am „Cadre logique“ vum Projet festgehal gouf, verwierklecht ginn. All Su, deen investéiert gétt, gétt bis véier Stellen hannert dem Komma kontrolléiert, nach vun engem oder zwéin Auditen erëm kontrolléiert, kommentéiert an diskutéiert. Dee ganzen Opwand, de Pabeierkrich, d'Etuden, déi virun engem Projet gemaach mussen ginn, sinn opwänneg a kaschten och en Heedegeld. D'Experten, déi op den Terrain kontrolléiere ginn, si liewenswichtig fir de Projet, fueren awer och net fir näischt op d'Plaz. De Wee zum Erfolleg ass haut méi laang an hängt vu ville Leit of. Europäesch Coopérante sinn net méi onbedéngt erwünscht. D'Afrikaner si guut ausgebild a sinn am Prinzip fähig, fir d'Projeten an Eegeregie duerchezéien. Fréier ewéi haut muss d'Entwécklungsaarbecht op d'Vetrauen an op d'Kompetenz vun de Partner baséieren.

Haut huet een de Virdeel, datt fir all Su, dee fir d'Entwécklungsaarbecht ausgi gétt, ee Beleg do muss sinn. D'Aarbecht ass méi deier, awer méi transparent.

*Wéi schonn uewe beschriwwen, ass de Lëtzebuurger Kooperatiounsministär am Joer 2002 un d'ONG erugetrueden, fir eng Etude d'impact an d'Weeër ze leeden, déi d'Aarbecht, déi d'Lëtzebuurger Jongbaueren a Jongwënzer vun 1959-1969 an der Obervolta gelescht hunn, ze evaluéieren. Du hues Dech sengerzäit spontan abruecht fir den zoustännegen Experte bei der Realisatioun zur Säit ze stoen. Mat Sécherheet ass fir Dech domat en neit Blatt am Buch vun Dengem Liewen opgeschloe ginn. Du hues Dech vun deem Moment u voll op d'Saach konzentréiert. Kanns Du äis soen, wéis Du déi Zäit erlieft hues?*

Déi Zäit vun 2003 bis 2015 war aussergewöhnlech interessant, opreegend a spannend. No 40 Joer konnt ech nees an dat Land zeréckgoen, wou ech als 22-Järegen d'Chance hat, derbäi gewiescht ze sinn, fir am Akerbau eng revolutionär Aktioun anzeféieren. Et war eng Erausforderung, eng Éier an och net ëmmer eng Freed, fir den CTAA an d'Liewen ze ruffen. Ech hat onheemlech vill positiv Stonnen an Erlefnësser hei beim Service Coopération vun de Lëtzebuurger Jongbaueren a Jongwënzer an am Burkina Faso. Déi guut a manner guut Erfarungen an der Zäit gehéieren zu den Héichpunkte vu mengem Liewen. Ech soen de Membere vum Verwaltungsrot vun der ONG e grouse Merci fir d'Vetrauen an d'Frëndschaft, déi si mer geschenkt hunn.

*2004 hues Du en offiziellt Mandat am Conseil d'administration (CA) vun der ONG ugehall. Bis den 1. August 2015 hues Du dëst Mandat weidergefouert. Wat ass Deng Aschätzung*

*vun dëse laange Joren als Member vum CA a wat hunn si Dir bruecht?*

Déi Frëndschaft, déi Opgeschlossenheet, deen demokratesche Geescht, alles wat ech am CA vun der ONG erlieft hunn, war aussergewöhnlech schéin, konstruktiv an esou intensiv, datt ech houfreg op déi Erfarunge sinn. D'Zesummenaarbecht mam Leo Wagener, President an Aumônier, mam Franz Glodt, Permanent, mam Romain Richer, haitege President, a mam Jacqueline Monville, Chargée de projets, war op de géigesäitege Respekt a Frëndschaft baséiert. All de Membere vum CA soen ech e grouse Merci, datt si mer, als eelere Pensionär, hiert Vertrauen an hir Frëndschaft geschenkt hunn. Ech hu mech gefreet, fir all Mount mam Carlo Schiltges oder eleng aus dem Éislek an d'Versammlung vum CA ze kommen. Erlichtert war ech awer och, wéi d'Jacqueline als Chargée de projets agestallt gouf an eiser Aarbecht eng nach méi grouss professionell Basis ginn huet.

Déi Zäit am CA war eng Beräicherung vu mengem Liewen, déi net hätt kéinte besser sinn. Ech konnt aktiv an de Projete matschaffen, ech konnt zrëck an de Burkina goen, ech hunn d'Resultat vun der „Mgr Brefault-Pater Spoden-Tony Mailliet-Aktioun“ gesinn a konnt mat un enger Weiderféierung vun deem Projet schaffen. Wat kann een nach méi vun esou engem Asaz verlaangen? Ech, fir mäin Deel, si komplett zefridden, well ech weess, datt eisen CA an eis afrikanesch Partner alles maachen, wat an hire Kräfte steet, datt den CTAA e Virbild fir déi ganz Regioun gëtt.

*Opgrond vun der Etude d'impact ass d'Iddi opkomm, fir e Kooperationsprojet op d'Been ze stellen, fir d'Aarbecht mam lesel vun de lokale Produzenten iwwer de Wee vun engem „Centre d'amélioration de la traction asine“ ze optimiséieren. Du wars maassgeblech un der Preparatioun an der Realisatioun vun dësem Projet – dee schlussendlech vun 2008 un, realiséiert konnt ginn - bedeelegt. Mëtt 2012 huet de CA vun der ONG beschloss, fir eng sougenannten „Chargée de projets“ anzustellen an de Wee vun der Professionaliséierung weiderzagoen. Och wanns Du bis den August 2015 nach ëmmer am enke Kontakt mam Büro vun der Kooperatioun vun der ONG stoungs a regelméisseg an de Centre Convict komm bass, fir u verschidde Reuniounen deelzehuelen, konnts Du déi grouss Verantwortung, déis Du bis 2012 gedroen hues, un d'Jacqueline Monville ofginn. Wat ware fir Dech déi gréissten Erausforderungen, wat de Projet CTAA betrëfft.*

Fir d'éischt hu mer misse véier Joer kämpfen, éiert de Projet vum Kooperationsministär ugeholl gouf. Mat grousem Elan an Enthusiasmus ass et du lass gaang, fir d'Infrastruktur vum Zenter opzebauen.



*Och e puer Wuert vun Unerkennung huet de President vun der ONG um Dag vun der Kooperatioun 2015 (an der Oktober-Editioun vum Duerf) un d'Madame Manny Scheidweiler-Recken geriicht. Si huet hirem Mann ganz oft de Rëck fräigehalen, fir datt hien sech voll op seng Aarbecht als Project-Manager vun der ONG konzentréiere konnt (v.l.n.r.: Abbé Romain Richer, Manny Scheidweiler-Recken, Marcel Scheidweiler)*

Awer no sechs Méint ass den Hippolyte Ouédraogo, eisen Haaptuspriechpartner am Burkina, Ambassadeur vu sengem Land am Senegal ginn. Säin Ersatzmann huet vill Zäit gebraucht, bis hie sech un äis a mer äis un hie gewinnt haten.

Eist Personal um CTAA huet äis och Kappzerbrieches gemaach: Een Ugestallten ass gestuerwen, een aneren ass mam Moto esou schwéier gefall an huet sech esou verletzt, datt en seng verantwortungsvoll Aarbecht als Moniteur net méi weiderféiere konnt. Eng Persoun hu mer missen entloossen, well si et net op hirem Poste bruecht huet. Et war schwéier, fir eisem Personal kloer ze maachen, datt d'Formatiounen um CTAA ofzehale wieren an net nëmmen an den Dierfer. Et huet laang gedauert, bis d'Personal agesinn huet, firwat mer 6 Reewaasserbehälter vu je 70 Fudder gebaut hunn a bis se déi 420.000 Liter Waasser richteg agesat hunn. Nach haut maache mech d'Gedanken un déi Schwierigkeeten net frou.

*Wat ass Deng Appreciatioun vum Kooperationsprojet CTAA – deen d'ONG nach e puer Joer beschäftege wäert, bis datt eng gewëssen Autonomie garantéiert ass?*

Den CTAA ass e Pilotprojet, deen eemoleg ass. Aus deem Gronn, hate mer mat ville Schwierigkeeten ze kämpfen, déi an anere Projeten net opgedaucht sinn. Duerch dem Jacqueline seng professionell Aarbecht huet de Projet den Dréi kritt a steiert op eng Autonomie hinn. D'Formatiounen fir d'Bauere gi vun den ONGe gefrot a vun hinne bezuelt. Dat ass e gutt Zeechen an eng Pist, déi ausgebaut muss ginn. Den CTAA selwer muss weider zu engem Unzëiungspunkt fir

d'Bauere ginn. Hei mussen si virbildlech Demonstrationsfelder virfannen, déi hinne Fudderplanzen als Beispill presentéieren, Weeden, déi och an der Dréchenzäit gréng sinn, well se mat dem gespächerte Reewaasser genetzt ginn, Gäert, wou se innovativ Methode fir Geméis unzeplanzen, gesinn, leselen, déi op d'Wuert follegen an net mënschen- oder aarbechtsschei sinn. Et muss ëmmer eppes lass sinn op deem Zenter: eng Ausstellung vu landwirtschaftlech Geschir, en Dag vum lesel mat Concours fir de schéinsten oder stäerksten lesel erauszeffannen, mat enger leselcourse, verschidde Methoden, fir d'Waasser aus dem Pëtz (bei äis: aus de Behälter) ze schäffen. Wa mer et fäerdeg bréngen, fir aus dem CTAA en Unzëiungspunkt ze maachen, deen d'Leit begeeschtert, si mer gewonnen an den CTAA gëtt dat, wat e vun Ufank u sollt sinn: ee Beispill fir Innovatioun, Entrepreneursgeescht a Fortschritt.

*Wéi schätz Du déi aner aktuell Projete vun der ONG an, déi mat de lokale Partner am Congo, am Burkina Faso an am Kamerun realiséiert ginn?*

Déi Projeten am Congo an am Kamerun lafe ganz gutt, well mer et do mat seriouse Partnerinnen ze dinn hunn. Hei sinn d'Schwëstere vun der Congregatioun „Soeurs de Sainte Marie de Namur“ ganz aktiv a maachen hir Aarbecht gewëssenhaft a genau esou, wéi de Kooperationsministär an de Service Coopération vun de Lëtzebuerger Jongbaueren a Jongwënzer et virschreiwten. De Schoulprojet vun Zambélé am Burkina Faso fänkt elo un, Wierklechkeet ze ginn. De Staudamm-Projet, dee mer zesumme mat der

ONG „Le Soleil dans la Main“ maachen, ass gutt virbereet a gëtt bestëmmt en Erfolleg. An deenen zwéi Projete schaffe mer mat Partner zesummen, déi eng laang Erfahrung an der Entwécklungszesummenaarbecht hunn. Op eiser Säit leet d'Jacqueline déi Projete gewëssenhaft, kompetent a mat vollem Asaz, esou datt den Erfolleg sécher ass. Ech hu jiddedfalls vollt Vertrauen, datt d'Projete vun de Lëtzebuenger Jongbaueren a Jongwënzer eng gutt Zukunft hunn.

*Fir eis Lieser: Informatiounen zu den aktuelle Kooperatiounsprojete fënnt een ënner [www.jongbaueren.lu](http://www.jongbaueren.lu) oder am ONG-News 2015, deen an der Zentral vun der LLJ - JB & JW am Centre Convict ugefrot ka ginn: Tel. 44743 - 252 oder Email [landjugend@pt.lu](mailto:landjugend@pt.lu).*

*Och fir d'ONG huet dës Etude d'impact am Burkina Faso zu enger neier Etapp an hirem bal 60-järege Bestoe gefouert. D'Kooperatiounsarbecht vun de LJB & JW gouf der Zäit ugepasst, professionaliséiert an d'Bestëmmunge vum Lëtzebuenger Kooperationsministär eescht geholl, fir eng Kooperatiounsarbecht ze leeschten, déi den haitegen Ufuerderunge gerecht gëtt. Wéi gesäis Du dat?*

Eis Aarbecht ass aus dem Benevolat ervirgaangen an huet elo de Stadium vun der Professionalitéit erreecht. Dat ass onbedéngt néideg, fir den Erausforderungen um Terrain an den Ufuerderunge vum Kooperatiounsministär gerecht ze ginn. Eis Aarbecht gëtt doduerch strukturéiert, transparent an efficace, wat zum Virdeel fir eis Partner a fir äis ass. Ech kann nëmmen déi Entwécklung ënnerstëtzen a gutt heeschen. Et ass mer net fir d'Zukunft baang, well d'Jacqueline an all eis Membere vum CA maachen hir Aarbecht mat vollem Asaz.

*Gëtt et Iddien a Gedanken, déis Du deenen aktuelle Membere aus dem CA mat op de Wee wëlls ginn?*

Fir eis Europäer ass et wichteg, fir d'afrikanesch Mentalitéit kennen a verstoen ze léieren. De Wäissen als Chef oder Coopérant ass net méi an Afrika erwünscht, sou datt et kaum nach ewéi fréier méiglech ass, als Entwécklungshelfer do schaffen ze kënnen. Et kann een awer als Stagiaire, als Student oder als Bénévol an enger vun Afrikaner geleeter a vun Europäer bezuelter Struktur 3 Méint bis e Joer schaffen. Op dës Manéier léiert een d'Land an d'Leit kennen. Mat der Erfahrung méi räich, ass et méi einfach heiheem, am CA, gutt Léisunge fir dat afrikanesch Land ze sichen an ze fannen. Wann Der oder Är Kanner d'Geleeënheet hut, fir esou e Stage ze maachen, da profitéiert dervun. Et ass fir lech selwer a fir d'Entwécklungszesummenaarbecht vum groussem Virdeel.

Behaalt deen demokrateschen a frëndschaffleche Geesch, deen am CA ass, an der Zukunft bäi. Et ass wonnerbar, wéi

virbildlech, iwwerluecht a fair d'Diskussiounen am CA gefouert ginn. Jidderee kënn zu Wuert a seng Meenung gëtt respektéiert. Demokratesch gëtt ofgestëmmt an et gëtt esou gemaach, wéi d'Majoritéit et wëllt. Den CA vum Service Coopération vun de Lëtzebuenger Jongbaueren a Jongwënzer ass e Virbild vu gelieferter Demokratie.

*Marcel, d'Sensibilisatioun vun deenen Interesséierten, de Schoulkanner an de Membere vun der Lëtzebuenger Landjugend - Jongbaueren a Jongwënzer war fir Dech ëmmer en Thema. Mam Background vum fréiere Schoulmeeschter an Dengem oppene Wiese woussst Du d'Leit an d'Kanner ze begeeschten.*

Ech hunn d'Chance, fir nach haut a verschidde Schoulen iwwer de Burkina Faso schwätzen ze kënnen an de Jongen a Meedercher Biller iwwer d'Land, d'Leit an iwwert eis Aarbecht weisen ze kënnen. Et ass ëmmer e flott Erlebnisse, fir mat de Jonken iwwer Afrika ze diskutéieren. Et ass eng Beräicherung fir äis all. Ganz gäre maachen ech dat weider, esou laang meng Gesondheet mer et erlaabt.

*Gëtt et Iddien a Gedanken, déis Du de Membere aus de regionale Gruppe vun der Lëtzebuenger Landjugend - Jongbaueren a Jongwënzer (LLJ - JB & JW) mat op de Wee wëlls ginn?*

Fortsetzung ob der Säit 12

*Lëtzebuenger Jongbaueren a Jongwënzer - Service Coopération a.s.b.l.*

## Sympathesch Ënnerstëtzung vun der ONG duerch d'Bewunner vun der Résidence des Ardennes vu Klierf

É Méindeg, den 28. Oktober 2015 hunn d' Pensionnaire vun der „Résidence des Ardennes“ op eng Scheckiwwerreechung zugonschte vun de Kooperatiounsprojete vun der ONG „Lëtzebuenger Jongbaueren a Jongwënzer - Service Coopération a.s.b.l.“ op Klierf agelueden.

Am Kader vun enger klenger sympathescher Feier ass dem Abbé Romain Richer (op der Foto: 1.v.l.), President vun der ONG, deen offizielle Scheck am Wäert vun 1.535 € iwwerreecht ginn. Dës Zomm hunn d'Bewunner vum Altersheim am Laf vum Joer duerch de Verkaf vu verschidde selwergemaachte Produit gesammelt. Mat vill Léift goufe vun hinnen Zockerwäfflecher gebak, Gebeess gekacht, Likör gemaach, Strémp gestréckt a Lavendel-Säckelcher gebitzt, fir se am Interessé vun der gudder Saach un d'Fra/de Mann ze bréngen.



Déi gesammelt Sue fléissen deemno integral an d'Aktioun „Neit Equipement fir d'Maternité vun Soa am Kamerun“, mat där de Verwaltungsrot vun der ONG déi Verantwortlech vun der klenger Maternité beim Beschafe vum néidege Material ënnerstëtze wëll.

Am Numm vum Verwaltungsrot vun der ONG soe mir de Pensionnaire vun der „Résidence des Ardennes“ e ganz, ganz grouse Merci fir hire sympatheschen Asaz zugonschte vun der Entwécklungszesummenaarbecht an Afrika vun de Lëtzebuenger Jongbaueren a Jongwënzer.

## Weider Ënnerstëtzung vun der Kooperatiounsarbecht vun der ONG an Afrika

Der Famill vum verstuerwenen **Här Fernand Kayl** vu Gëtzen dréckt de Verwaltungsrot vun der ONG säi chrëschtlecht Bäileed aus. Si huet an hirer déiwer Trauer en Zeeche vun Hoffnung fir mannerbemëttelt Bauerefamilljen an Afrika gesat. Am Numm vun de Concernéierte soe mir hinnen e ganz grouse Merci.

# Advent

**M**am 1. Advent fänkt en neit Kierchejoer un. An déi éischt Woche vun dësem neie Joer gi begleet vu Rou a Besënnlechkeet. Et ass wéi e Wanterspadséiergang owes duerch d'Stroossen. Alles ass bedeckt vu Schnéi an esouwuel d'Natur, wéi och mir, maachen e Schrëtt méi lues. D'Däischtert gëtt gebrach duerch d'Liicht, dat aus den Haiser schéngt; d'Liicht, dat en Zeeche vu Liewen a Schutz bedeit.

An dëser Zäit steet awer virun allem ee Liicht am Mëttelpunkt, dat Liicht, op wat mir äis während véier Woche virbereeden: d'Liicht vu Christus! Hien ass et, deen eis Däischtert erëm hell mécht; Hien ass et, deen eis Häerzer mat Freed erfëllt. Gott gëtt Mensch, fir datt mir mat mënschleche Wieder verstinn, wat Sâi Message ass: mir si gerett, näischt kann äis trenne vu Senger Léift!

**Abbé Romain Richer**



## Schluss vun der Sâit 11

Wann déi eenzel Gruppe vun der LLJ – JB & JW eppes organiséieren, wéi den Dag vun der Kooperatioun, de Jongbauerendag, de Landjugenddag, d'36-Stonnen-Aktioun, ... dann ass dat ëmmer bis an all Einzelheet geplangt a gëtt mat grousser Energie an Asaz duerchgefouert. Ech kann ëmmer nees staunen an déi jonk Leit bewonneren. Si maachen et gutt, esouguer ganz gutt! Ech ka si nëmmen an hirer Dynamik begléckwünschen a si ermundegen, op deem Wee weiderzefueren!

*Marcel, et gëtt nach eng ganz Rei Froen, déi mir Dir stelle wëllten. Den Interview ass awer scho méi laang ausgefall, wéi geplangt. Éier mir ofschléissen, misst Du eise Lieser awer nach matdeelen, wat Deng Zukunftspläng sinn. Mir wëssen, dass et do Themefelder gëtt, déi Dir um Häerz leien a wous Du Dech weiderhin abrénge wëlls.*

Viru 45 Joer hunn ech ugefaang, fir Bandes dessinées fir d'Primärschoul ze zeechen. Lues a lues hunn ech mech a verschidden Themen a besonnesch an d'Geschicht vum Zweete Weltkrich ageschafft. Op deem Gebitt hunn ech nach verschidde Projeten, déi ech realiséiere wëll. – D'Panneauen „REMEMBER US“, déi bis elo bei 24 Monumenter fir eis amerikanesch Befreier 1944/45 stinn, ginn nach weider op Ufro vun de Gemengen oder den Organisatiounen, déi sech fir d'Erhale vun der Erënnerung un den 2. Weltkrich asetzen, opgeriicht. Ech schaffe bei deene Projete gäre mat. Et sinn nach ganz vill Monumenter am Land, wou nach kee

Panneau steet a wou et awer néideg wier, datt d'Leit wéissten, wat do geschitt ass.

Afrika wäert mech och an Zukunft net ganz lass loosse. Ech weess nach net, wéi et mat menger Fra hirer Initiativ „Partage Afrique“ weidergeet. Et ass méiglech, datt ech do gebraucht ginn an ech hale mech bereet.

Vill Aarbecht bleift nach ëmmer ëm an am Haus zu Weller ze maachen. D'Zäit gëtt mer net laang, awer ech weess net, wéi laang mer nach vu menger Zäit bleift, fir alles fäerdeg ze maachen, wat ech mer virgeholl hunn. Nu jee, eiser Här weess, wéini datt Hie mech rífft.

*Mir soen dem Marcel e ganz grouse Merci fir dës interessant Andréck iwwer sâi wäertvollen Asaz fir de mannebemëttelte Bauerestand am Burkina Faso an am Verwaltungsrot vun der ONG hei zu Lëtzebuerg. Hien huet ganz kloer – wéi de Pater Spoden an deem seng Nofolger, d'Abbé Léon Kirsch a Leo Wagener – der Kooperatiounsaarbecht vun de Lëtzebuenger Jongbauere a Jongwënzer sâi Stempel opgedréckt.*

*Mir sinn iwwerzeegt, datt seng laangjäreg Aarbecht hir Friichten droe wäert. „Sâi“ Projet wäert de Verwaltungsrot vun der ONG nach eng Zäit beschäftegen, bis datt eng gewëssen Autonomie erreecht ass. Mir wëllen awer näischt iwwerstierzen an äis déi néideg Zäit loosse, fir déi Moyenen anzesetzen, déi néideg sinn. Mir sinn zouversichtlech, datt wa mir déi rezent Iwwerleeunge vun deenen Zoustännegen aus dem Lëtzebuenger Kooperatiounsministär an déi nächst Etapp vum Projet afléisse loosse, wann déi finanziell Ënnerstëtzung vun deemselwechte Ministär*

*och an Zukunft garantéiert ass, a wann de lokale Partner seng Responsabilitéite weiderhin dréit an nei Kontakter mat aneren Akteuren um Terrain ophëlt, datt och déi nächst a warscheinlech lescht Phase vum Projet mat Succès ofgeschloss ka ginn.*

*Dem Marcel wënsche mir nach vill schéin an erfëllte Joren am Krees vu senger Famill a vill Satisfaktioun bei der Realisatioun vun deem, wat him um Häerz läit.*

Am Numm vum Verwaltungsrot vun der ONG

**Franz Glodt**  
Sekretär

## Impressum

### Herausgabe:

ACML  
5, avenue Marie-Thérèse  
L-2132 LUXEMBOURG

### Verantwortung:

**Aktioun:**  
Fernand Huberty 44743-251  
Jean-Paul Schneider 44743-251

### Duerf:

Romain Richer 44 743-562  
Franz Glodt 44 743-252

### Druck:

Saint-Paul Luxembourg

### Erscheinungsdatum:

zehn mal jährléich